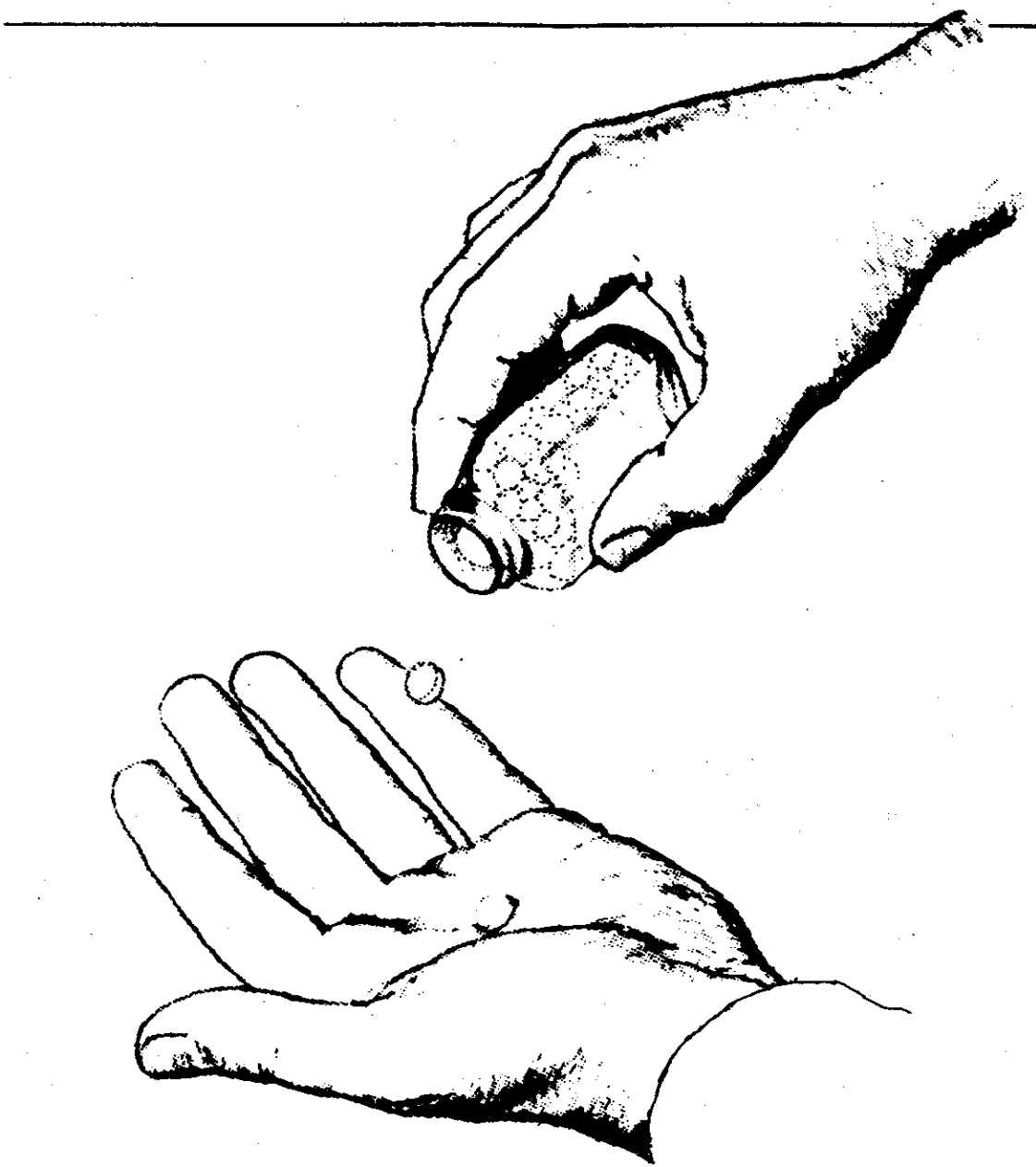
PARA USTED Y SU FAMILIA

El secreto para prevenir la TB son pastillas!

FOR YOU AND YOUR FAMILY

The secret of preventing TB is pills!



PASTILLAS PARA PREVENIR LA TB.

Por eso su médico se las ha prescrito: Para protegerlo de la TB. Probablemente sus pastillan sean—isoniazid—(llamadas con frecuencia—INH—. Es el mismo tipo de medicamento que muchos pacientes de TB toman para sobreponerse de la enfermedad. A Ud. le ayudará a prevenir la enfermedad.

Pero—y esto es importante—si estan han de ayudarle, las pastillas deberan tomarse con regularidad: con la frecuencia y por el tiempo que le indigue el médico.

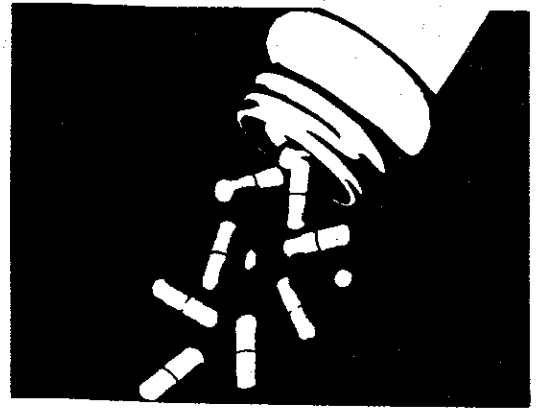
PILLS TO PREVENT TB

That's why the doctor has prescribed them for you: to protect you from TB.

Your pills are probably isoniazid (often called INH). It is the same kind of medicine that many TB patients take to help them get over the disease. For you, it will help prevent disease.

But- and this is important- if they are to help you, the pills must be taken regularly: *as often and as long as the doctor says.*





¿PORQUE USTED NECESITA ESTAS PASTILLAS?

Alguna persona cerca de usted puede tener TB. Esto aumenta las posibilidades de que usted tenga el germen de la TB en su cuerpo aunque usted no este enfermo. Si es así, Ud. necesita protección. Si tiene usted el germen de la TB en cuerpo, lo cual se demuestra con una prueba de tuberculina, el médico puede considerar que usted en particular necesita pastillas preventivas, porque. . . .

* Sus exámenes muestran que ha contraido los germenes recientemente
* Tuvo TB una vez y quizás no recibió un tratamiento completo con los medicamentos que hoy tenemos.
* Algo en su radiografía del pecho hacen las pastillas preventivas una buena idea.

Muchas personas tienen el germen de la TB en su cuerpo en estado latente. Estas personas no están enfermas de TB. Tomando las pastillas preventivas se mantendrán bien.



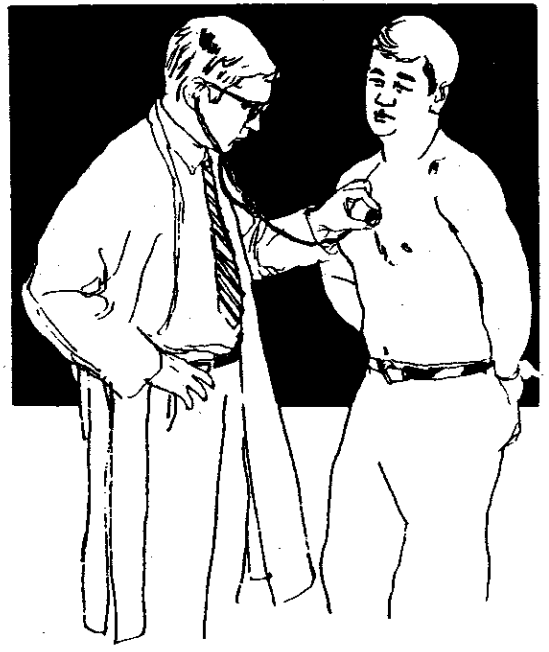
WHY DO YOU NEED PILLS?

Someone close to you may have TB. That raises the possibility you have TB germs in your body- even though you are not sick. If so, you need protection.

If you have TB germs in your body, as shown by a tuberculin skin test, the doctor may feel that you particularly need preventive pills because . . . .

- Your tests show that you got the germs quite recently.
- You had TB once and maybe were not treated completely with the medicines we have today.
- Something on your chest X-ray makes preventive pills a good idea.

Many people have TB germs in their bodies in a resting state. These people are not sick with TB. Taking preventive pills will make sure they stay well.



QUE OBSERVAR

Las pastillas preventivas de lá TB (isoniazid) son perfectamente seguras, como millones de personas que las toman han comprobado. Pero de vez en cuando pueden causar malestar.

Un efecto colateral que sucede algunas veces, es una posible reacción en el higado. Esta puede empezar con la perdida de apetito, nauseas, debilidad y continuar—como por una semana—con color en la orina (como té oscuro o café) y luego un color amarillento en su piel u ojos.

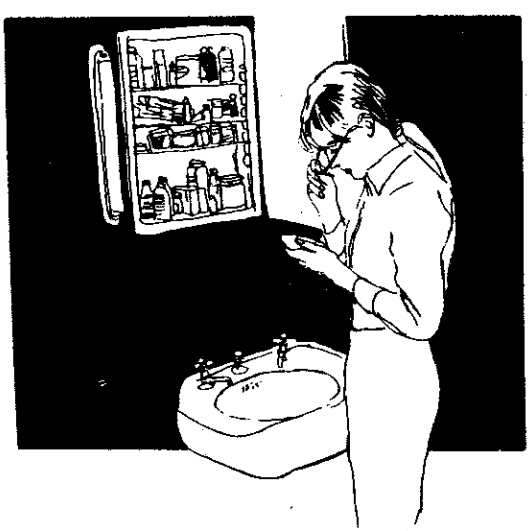
Si cualquier de estas cosas sucede, deje de tomar las pastillas y este seguro de decirle esto a su médico o enfermera de la clínica. Y además digales cualquier malestar que sienta mientras toma las pastillas.

THINGS TO WATCH

The TB preventive pills (isoniazid) are remarkably safe, as millions of people taking them have found. But once in a while they cause upset.

One side effect that happens sometimes is a possible liver reaction. It may start with loss of appetite, nausea and weakness and go on- within about a week- with color (like dark tea or coffee) in the urine and then yellow color in your skin or eyeballs.

If anything like that happens, stop taking the pills and be sure to tell your doctor or clinic nurse. In fact, tell them about any illness you feel while pill-taking.





¿ES USTED PADRE DE FAMILIA?

Quizás su médico le haya dicho que su niño necesita las pastillas para prevenir la TB.

Aún si su niño no está enfermo el tratamiento preventivo puede ser necesario. Pero su niño puede y debe de seguir una vida normal.

Los niños que están tomando las pastillas preventivas no deben de ser aislados. Dejelo jugar con otros. Dejelo ir a la escuela si esta en edad escolar.

Porque su niño se sienta bien, pueda ser dificil recordar la medicina todos los días—quizás por todo un año. Pero debe de ser todos los días, o quizás no funcione.

Esto se aplica a usted tambien!

ARE YOU A PARENT?

The doctor may have told you your child needs the pills to prevent TB.

Even if your child is not sick the preventive treatment may be needed. But your child can and should lead a normal life.

Children taking TB preventive pills should not be kept apart. Let them play with others. Let them go to school if they are school age.

Because your child feels fine, it may be hard to remember the medicine every day- perhaps for a whole year. But it must be every day, or it may not work.

That applies to *you* too!





FORMAS PARA RECORDAR

Hay muchas maneras de recordar sus pastillas. Usted querra usar su propio sistema. Pero he aquí unas pocas sugerencias:

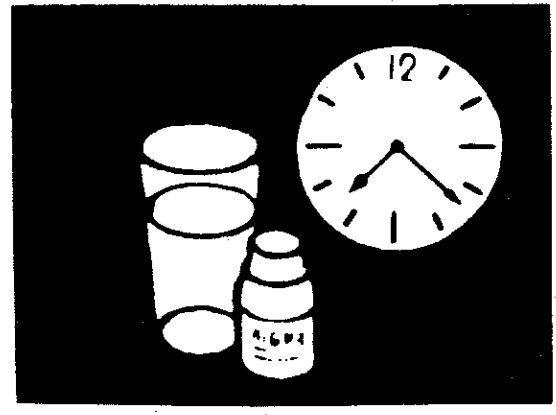
* Tome la medicina a la misma hora todos los días.
* Marque el calendario cada vez que tome sus pastillas. Si desea pregunte por los calendarios especiales para ese uso a su clínica o médico. Algunas lugares los tienen—con las pastillas directamente sostenidas en el calendario.
* Cada noche saque las pastillas para el siguiente día.
* Guarde las pastillas en un lugar donde no se les olviden-quizás en el baño o en la cocina. Per asegurese que esten fuera del alcance delos niños.

WAYS TO REMEMBER

There are lots of ways to remember your pills. You will want to work out your own best system, but here are a few suggestions:

- Take the medicine at the same time every day.
- Mark off on a calendar every time you take your pills. You might ask the clinic or your doctor about special pill calendars. Some places have them- with the pills fastened right onto the calendar.
- Each night, put out the pills for the next day.
- Keep the pills in a place where you can't miss them- maybe in the bathroom or the kitchen. But be sure they are out of the reach of children.





PROTEJASE DE LA TB

TOME SUS PASTILLAS REGULARMENTE



PROTECT YOURSELF FROM TB

TAKE YOUR PILLS REGULARLY!

LA DISCRIMINACION ES PROHIBIDA. Ninguna persona por consideración a su raza, creencia, color, nación de origen, sexo, edad, o impedimento será excluida de participar en, negada los beneficios de, o sujeta a discriminación bajo cualquier programa o actividad del departamento.

PROTEJASE DE LA TB
TOME SUS PASTILLAS
REGULARMENTE

PASTILLAS PARA PREVENIR LA TB

PROTECT
YOURSELF
FROM TB

TAKE
YOUR PILLS
REGULARLY!



DOH Pub 343-005

PILLS TO PREVENT TB